

No. 36134

**France
and
South Africa**

Memorandum of understanding of the French/South African Forum for political dialogue between the Government of the Republic of France and the Government of the Republic of South Africa. Cape Town, 9 October 1997

Entry into force: *9 October 1997 by signature, in accordance with article 9*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *France, 7 October 1999*

**France
et
Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud portant sur le forum franco-sud-africain de dialogue politique. Le Cap, 9 octobre 1997

Entrée en vigueur : *9 octobre 1997 par signature, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *France, 7 octobre 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE FRENCH/SOUTH AFRICAN FORUM FOR POLITICAL DIALOGUE BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FRANCE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Preamble

The Government of the Republic of France (hereinafter referred to as "France") and the Government of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as "South Africa") (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and in the singular as a "party");

Acknowledging the ongoing development in their bilateral relations and also cognizant of the existing agreements between the Parties, including those which formalised the Bilateral Commission on Trade and Finance and the Bilateral Commission on Culture, Education, Science and Technology;

Recognising the need to create a permanent mechanism for regular political consultation between the two countries on matters of common interest;

Undertaking to establish, through common agreement, a Franco/South African Forum for Political Dialogue which would constitute a permanent mechanism to exchange views on international affairs;

Contemplating that such a permanent mechanism would facilitate political consultation and would include the holding of regular, structured meetings or ad hoc meetings;

Hereby agree as follows :

Article 1

The Parties agree to form expert groups on bilateral relations, multilateral cooperation and other international issues of common interest, whose principals shall be designated by the Parties. These principals shall establish the frequency of the meetings of their groups which shall take place at least once a year and shall also jointly prepare the agenda for such meetings.

Article 2

The expert groups contemplated in Article 1 shall specifically prepare the work for an annual meeting, to be held alternately in Paris and Pretoria, which meeting shall be jointly presided over by the Secretary-General of the French Foreign Ministry and the Director-General of the Department of Foreign Affairs of South Africa.

Article 3

A meeting between the Ministers of Foreign Affairs of the Parties shall be organised every year alternately in Pretoria and Paris in order to deal with questions of political actuality considered by the Parties to be priority issues. These exchanges will follow in the steps of the two commissions mentioned in the preamble and will be designed to pursue matters of mutual interest.

Article 4

The Directorate for African and Malgache Affairs of the French Foreign Ministry and the Chief Directorate, Europe of the South African Department of Foreign Affairs shall be responsible, together with their respective Embassies in Paris and Pretoria, for the coordination and follow up on matters pertaining to the implementation of this Memorandum of Understanding.

Article 5

The Parties shall explore ways to expand their cooperation in the field of training of young diplomats, particularly by means of fellowships, training sessions and exchanges.

Article 6

The Parties shall advise their diplomatic representatives, particularly those at the United Nations, to consult and to cooperate in fields of common interest.

Article 7

The meetings contemplated in Articles 1, 2 and 3 may be expanded, according to the need, by ad hoc meetings which may be called at any time as a result of the urgency to deal with a common problem.

Article 8

This Memorandum of Understanding may be amended at any time by mutual consent between the Parties through an Exchange of Notes between them through the diplomatic channel.

Article 9

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature thereof.

Article 10

This Memorandum of Understanding shall remain in force for an unlimited period but may be terminated by either Party at any time by giving six months written notice in advance through the diplomatic channel of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed and sealed this Memorandum of Understanding in duplicate in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Done at Cape Town on this 9 day of October in this year nineteen hundred and ninety seven.

For and on behalf of the Government of the Republic of France :

HUBERT VÉDRINE

For and on behalf of the Government of the Republic of South Africa :

ALFRED NZO

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SUDAFRICAIN
PORTANT SUR LE FORUM FRANCO-SUD-AFRICAIN DE DIALOGUE
POLITIQUE

Le gouvernement de la République française et le gouvernement de la République sudafricaine (ci-après "les parties"),

Considérant le développement en cours de leurs relations bilatérales et considérant également les accords existants entre les parties, notamment ceux qui instaurent une commission mixte économique et une commission mixte de coopération éducative, culturelle, scientifique et technique ;

Reconnaissant le besoin de créer un mécanisme permanent de consultation politique régulière entre les deux pays sur des sujets d'intérêt commun ;

Décidant d'instaurer d'un commun accord un forum franco-sud-africain de dialogue politique qui constitue un mécanisme permanent d'échanges de vues sur les affaires internationales ;

Souhaitant qu'un tel mécanisme permanent facilite la consultation politique et inclue la programmation de réunions régulières ou de réunions ad hoc,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les parties conviennent de former des groupes d'experts sur les relations bilatérales, la coopération multilatérale et l'autres questions internationales (l'intérêt commun, dont les responsables sont désignés par les parties. Ces responsables établissent la fréquence des réunions de leurs groupes, qui se réunissent au moins une fois par an, et préparent en commun l'ordre du jour de ces réunions.

Article 2

Les groupes d'experts prévus à l'Article 1 préparent en particulier les travaux d'une réunion annuelle, qui se tient alternativement à Paris et à Pretoria, présidée en commun par le Secrétaire Général du Ministère français des Affaires étrangères et le Directeur général du Ministère sud-africain des Affaires étrangères.

Article 3

Une rencontre entre les Ministres des Affaires étrangères des parties est organisée chaque année, alternativement à Pretoria et à Paris, afin de traiter des questions factuelité politique considérées comme prioritaires par les parties. Ces échanges peuvent se tenir dans

le prolongement des deux commissions mixtes citées dans le préambule ou lors de l'Assemblée Générale des Nations Unies, et sont destinés à traiter des sujets d'intérêts commun.

Article 4

La Direction d'Europe du Ministère sud-africain des Affaires étrangères et la Direction des Affaires africaines et malgaches du Ministère français des Affaires étrangères sont responsables, en relation avec leurs ambassades respectives à Paris et à Pretoria, de la coordination et du suivi des questions relatives à la mise en oeuvre de cet accord.

Article 5

Les parties étudient les moyens de renforcer leur coopération en matière de formation des jeunes diplomates, particulièrement par le biais de bourses, de sessions de formation et d'échanges.

Article 6

Les parties recommandent à leurs représentations diplomatiques, en particulier auprès des Nations-Unies, de se consulter et de coopérer dans les domaines & intérêt commun.

Article 7

Les réunions prévues aux Articles 1, 2 et 3 peuvent être complétées, en tant que besoin, par des réunions ad hoc qui peuvent être convoquées à tout moment en raison de l'urgence qui s'attache à traiter un problème commun.

Article 8

Cet accord peut être modifié à tout moment par consentement mutuel entre les parties par le biais d'un échange de notes par la voie diplomatique.

Article 9

Cet accord entre en vigueur à la date de sa signature.

Article 10

Cet accord reste en vigueur pendant une période illimitée mais peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre partie après notification écrite par la voie diplomatique, six mois à l'avance. de son intention de le dénoncer.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, signent et apposent leur sceau sur cet accord fait en deux exemplaires dans les langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Fait au Cap ce 9ème jour du mois d'octobre en l'année mille neuf cent quatre-vingt dix-sept.

Pour le Gouvernement de la République française :

HUBERT VÉDRINE

Pour le Gouvernement de la République sudafricaine :

ALFRED NZO

